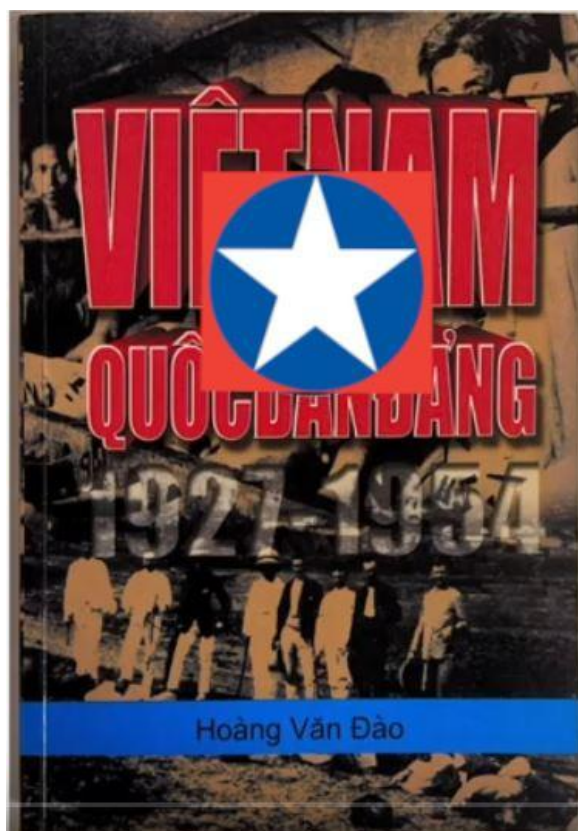


Những lời nói bất tử của các bậc tiên liệt Việt Nam Quốc Dân Đảng

17/6/2023

<https://vietquoc.org/>

"... Nhân Ngày Tang Yên Bái, Việt Nam Quốc Dân Đảng kính gửi đến quý độc giả, đặc biệt đến các bạn trẻ những câu nói bất tử của các bậc tiên liệt Việt Nam Quốc Dân Đảng trước giờ phút hy cho nền độc lập dân tộc để chúng ta cùng tự hào về lịch sử vẻ vang của dân tộc Việt Nam. Có phần chuyển ngữ qua tiếng Anh và tiếng Pháp ở dưới..."



93 năm trước, vào ngày 17 tháng 6 năm 1930, Nguyễn Thái Học, Đảng Trưởng Việt Nam Quốc Dân Đảng và 12 đồng chí của Người hiên ngang bước lên đoạn đầu đài đền nợ nước. Tất cả các vị anh hùng Việt Nam Quốc Dân Đảng khởi nghĩa chống thực dân Pháp để “Dân Tộc Được Độc Lập, Dân Quyền Được Tự Do, và Dân Sinh Được Hạnh Phúc.” Dù cuộc khởi nghĩa không thành công và hàng ngàn cán

bộ đảng viên bị thực dân Pháp bắt bớ, xử tử hình, và lưu đầy biệt xứ; thì gương hy sinh của các vị tiên liệt mãi mãi là tấm gương sáng ngời trong lịch sử.

Đảng trưởng Nguyễn Thái Học và 12 đồng chí hy sinh ở tuổi còn rất trẻ, chưa đến 30. Riêng Phó Đức Chính, tuổi chỉ 22. Ông hiên ngang yêu cầu nằm ngửa để nhìn lưỡi dao máy chém của quân xâm lược Thực Dân Pháp.

Nhân Ngày Tang Yên Bái, Việt Nam Quốc Dân Đảng kính gửi đến quý độc giả, đặc biệt đến các bạn trẻ những câu nói bất tử của các bậc tiên liệt Việt Nam Quốc Dân Đảng trước giờ phút hy cho nền độc lập dân tộc để chúng ta cùng tự hào về lịch sử vẻ vang của dân tộc Việt Nam. Có phần chuyển ngữ qua tiếng Anh và tiếng Pháp ở dưới:

Đảng trưởng Nguyễn Thái Học:

“Không thành công thì cũng thành nhân.”

“Cờ độc lập phải nhuộm bằng máu, hoa tự do phải nở trên máu xương của các đồng chí.”

“Chết vì tổ quốc, cái chết vinh quang, lòng ta sung sướng, trí ta nhẹ nhàng.”

Phó Đức Chính: *“Đại sự đã không thành, chết là vinh, còn chống án làm gì vô ích!”*

Ngô Hải Hoàng: *“Ta thề sống chế một lòng với Đảng. Thì nay đã bắt được ta, chúng bay cứ việc hành quyết.”*

Cô Bắc: *“Chúng bay hãy về Pháp mà kéo đồ tượng Jean D’Arc đi!”*

Cô Giang: *“Phải chịu đựng nhục nhã mới có ngày mong được về vang! Các bạn đồng chí phải sống lại sau Anh, để đánh đổ cường quyền, mà cứu lấy đồng bào đau khổ!”*

Tất cả 12 đồng chí và Đảng Trưởng Nguyễn Thái Học trước khi bước lên đoạn đầu đài đều hiên ngang hô to: *“Việt Nam Vạn Tuế!”* hay *“Việt Nam Muôn Năm!”*

English:

THE IMMORTALIZED SAYINGS OF VIỆT NAM QUỐC DÂN ĐẢNG HEROES

93 years ago, on June 17, 1930, Nguyễn Thái Học, the Founder of Việt Nam Quốc Dân Đảng Party, and 12 of his fellow patriots stepped onto the guillotine and sacrificed their lives. They hoped to achieve “Independence for Vietnam, Freedom for the Vietnamese people, and Happiness for Everyone” against the French colonists. Though their revolution was not successful, and resulted in over 300 party members being captured, their sacrifices are respected and remembered today.

All of them sacrificed their lives at a very young age, where most of them were under the age of 30. Specifically, Phó Đức Chính was only 22 years old when he was sentenced to death. He requested to be on his back to look at the blade instead of facing the ground.

On this day of commemoration, we would like to relay to our audience, especially young Vietnamese all over the world, the immortalized sayings of these Vietnamese heroes as they appeared before the Colonist French court, and at the very moment all of the 13 heroes were beheaded.

By sending this message to you, we hope to remind you all our history and the pride of our heroes.

Nguyễn Thái Học, Founder of Việt Nam Quốc Dân Đảng Party:

“If we were not successful, our bravery and patriotism will still shine through our sacrifices.”

“The flag of independence must be dyed with blood. The flower of liberty has to and will bloom from this blood.”

“Mourir pour la Patrie, c’est le sort le plus pur, le plus digne d’envie.”

“To die for this country is the purest cause. It deserves the utmost respect.”

Phó Đức Chính: *“The greatest cause has not been achieved. Therefore, the greatest honor is to die for our country. Appealing is pointless!”*

Ngô Hải Hoàng: *“I have already pledged to live and die for my party. Now that you’ve captured me, go ahead and sentence me to death!”*

Cô Bắc: *“Go back to France and demolish the statue of Joan of Arc!”*

Cô Giang: *“One must suffer humiliation now in order to achieve the glorious victory. Fellow patriots, we must live and continue our Founder’s mission to fight and overthrow the tyranny in order to save our people from suffering.”*

When the 13 patriots appeared before the guillotine, they maintained dignity and composure in the face of death while shouting out: *“Long Live Việt-Nam!”*

French

Les Immortelles Paroles des Héros Fondateurs de Việt Nam Quốc Dân Đảng

Il y 89 ans, le 17 Juin 1930, Nguyễn Thái Học, Chef Suprême du Parti Việt Nam Quốc Dân Đảng et ses 12 camarades de lutte ont courageusement monté sur l’échafaud pour payer leur dette envers la patrie. Tous les héros du Việt Nam Quốc Dân Đảng se sont soulevés contre les colonialistes français pour que “le Peuple ait l’Indépendance, les Droits du Citoyen avec la Liberté, le Bonheur dans la Vie”. Malgré l’échec du soulèvement, dans lequel plus de 300 membres du Parti ont été arrêtés, exilés ou exécutés, le sacrifice de ces héros fondateurs restera éternellement un éclatant exemple de l’histoire du Viet Nam.

Le Chef Suprême Nguyễn Thái Học et les 12 camarades se sont sacrifiés dans la fleur de l’âge, à peine 30 ans.

Spécialement, Phó Đức Chính n’avait que 22 ans. Il avait demandé d’être mis sur le dos pour regarder la lame qui ira lui couper la tête!

A l’occasion du Deuil de Yên Bái le Parti Việt Nam Quốc Dân Đảng a l’honneur de communiquer à nos chers lecteurs, surtout les jeunes, les immortelles paroles prononcées à la dernière minute lors de leur exécution pour que nous puissions être fiers de l’histoire glorieuse du Peuple Vietnamien.

Le Chef Suprême Nguyễn Thái Học:

“Sans réussir, nous sommes devenus quand même des hommes“.

“Le drapeau de l’indépendance devrait être trempé dans le sang, la fleur de la liberté épanouie grâce aux sacrifices par celui des camarades.”

“Mourir pour la Patrie, c’est le sort le plus pur, le plus digne d’envie.”

Phó Đức Chính:

“La plus grande cause non accompli, mourir c’est la gloire, à quoi bon de faire appel contre la sentence de mort?”

Ngô Hải Hoàng:

“J’ai fait le sermon de vie et de mort pour le Parti. Maintenant je suis capturé, vous n’avez qu’à m’exécuter!”

Cô Bắc:

“Rentrez en France et détruisez la statue de Jeanne d’Arc!”

Cô Giang:

“Il faut supporter la souffrance afin d’avoir le triomphe! Mes camarades, restez vivants après notre Frère, pour renversez la tyrannie afin de sauver le peuple du malheur!”

Tous les 12 camarades ainsi que le Chef Suprême Nguyễn Thái Học, avant de monter sur l’échafaud avaient héroïquement crié haut et fort: *“Mille siècles pour le Việt Nam! Vive le Việt Nam!”*

Tiếng Việt trích trong sách sử Việt Nam và đặc biệt trong cuốn Đảng Sử VNQDD của lão đồng chí Hoàng Văn Đào,

Ban Truyền Thông chuyển ngữ sang English and French

<https://vietquoc.org/nhung-loi-noi-bat-tu-cua-cac-bac-tien-liet-viet-nam-quoc-dan-dang/#more-319>